

典藏版

我国第一部诗歌总集，中国古典文学的源头

最美不过诗三百

诗经

全鉴

张凌翔◎解译

《诗经》是中国最早的一部诗歌总集，
它收集了自西周初年至春秋中叶五百多年的三百零五篇诗歌。
对后代诗歌发展有深远的影响，
成为我国古典文学现实主义传统的源头。



中国纺织出版社



诗经

全鉴

张凌翔◎解译



中国纺织出版社



内 容 提 要

在我国的文学艺术宝库中,有一颗璀璨耀眼的明珠,它的名字就叫《诗经》。《诗经》不仅是中华民族的艺术瑰宝,也是绽放于世界文学舞台的艺术奇葩。各个时代的文人墨客,无不从《诗经》中汲取营养,并渗透在他们自己的作品当中。《诗经》究竟是一部什么样的作品,拥有如此令人着魔的魅力?阅读本书,你将找到答案。

图书在版编目(CIP)数据

诗经全鉴/张凌翔解译. —北京:中国纺织出版社, 2015. 1

ISBN 978-7-5180-1063-9

I. ①诗… II. ①张… III. ①古体诗—诗集—中国—春秋时代 ②《诗经》—注释 ③《诗经》—译文 IV.

①I222. 2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 229130 号

解译人员: 孙红颖 余长保 迟双明 杨敬敬 任娟霞 陈金川
李向峰 朱雅婷 蔡 践 罗 苏 陈 美 党 博
庞莉莉 任 哲 张志英 张凌翔

策划编辑: 顾文卓

责任印制: 周平利

中国纺织出版社出版发行

地址: 北京市朝阳区百子湾东里 A407 号楼 邮政编码: 100124

销售电话: 010—67004422 传真: 010—87155801

http: //www. c - textilep. com

E-mail: faxing@ c - textilep. com

中国纺织出版社天猫旗舰店

官方微博 http: //weibo. com/2119887771

北京佳信达欣艺术印刷有限公司印刷 各地新华书店经销

2015 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

开本: 710 × 1000 1/16 印张: 20

字数: 272 千字 定价: 38.00 元

凡购本书, 如有缺页、倒页、脱页, 由本社图书营销中心调换



《诗经》是我国第一部诗歌总集，被认为是中国古典文学的源头，其现实主义的创作手法和多样化的文字风格，对后世文学产生了深远的影响。

《诗经》中的诗歌大体产生于西周初期至春秋中期，距今约有两千五百年的历史，它描写了纯美的爱情，反映了当时人们的生产生活状况，也揭露了封建贵族的荒淫腐朽，控诉了统治阶级对劳动人民的剥削压迫，可以说是反映当时社会生活的一面镜子。

《诗经》共 305 篇，又称《诗三百》。按内容可分为“风”、“雅”、“颂”三部分，其中“风”是地方民歌，有 15 国风，共 160 篇；“雅”多是朝廷乐歌，分为大雅和小雅，共 105 篇；“颂”主要是宗庙乐歌，有 40 篇。《诗经》的表现手法主要是“赋”、“比”、“兴”，其中“赋”和“比”是诗歌的基本表现手法，但“兴”却是中国诗歌中比较独特的艺术手法，对于诗歌中气氛的渲染和意境的创造都起着重要的作用。

关于《诗经》的产生，历史上有很多说法，“孔子删诗说”是其中比较重要的一种。这种说法来源于《史记》，司马迁说《诗经》本来有 3000 多篇，后来孔子十取其一，整理成集，就剩下了这 305 篇。但到了近代，人们却推翻了这个说法，认为“删诗说”不能成立。人们认为，孔子虽然对《诗经》的完善、传播和保存做出了巨大贡献，但是他未曾删诗。

现在更为大众所认可的说法是“采诗说”和“献诗说”。《汉书·艺文志》说：“故古有采诗之官，王者所以观风俗，知得失，自考证也。”周天子为了解民情风俗和政治得失，会派专门的采诗人到民间搜集歌谣。《国语·周语》说：“故天子听政，使公卿至于列士献诗。”周天子让众臣用诗表示对时

政的意见，作为君主行政的参考。

对于《诗经》的解释，两千多年来众说纷纭，很难达成共识。为了国学爱好者阅读方便，本书博采众长，以朱熹的《诗经注》为底本，在保持原有风、雅、颂结构的基础上对《诗经》做了比较精确的翻译和解读。另外，书中还插配了很多历代画家绘制的山水人物绘画，提高了该书的可读性和艺术性，是一部适合大众阅读的国学经典读物。

“一千个读者就有一千个哈姆雷特”，大家对《诗经》的理解各有不同，这也正是《诗经》的妙处所在。其实，学习《诗经》最好的方法就是熟练地阅读，在吟咏的过程中慢慢领悟，细细品味那种跨越千年的美感。

阅读本书，不仅可以让我们对《诗经》所处时代的政治、经济、文化和社会生活产生更深的了解，还可以陶冶道德情操，提升人生品位，汲取古老文明中所蕴含的智慧和力量。

解译者

2014年6月



目录



风



国风·周南/2

关雎/2

葛覃/3

卷耳/4

樛木/5

螽斯/6

桃夭/7

兔置/9

采芣苢/10

汉广/11

汝坟/12

麟之趾/13

国风·召南/14

鹊巢/14

采芣苢/15

草虫/16

采蘋/17

甘棠/18

行露/19

羔羊/20

殷其雷/21

標有梅/22

小星/23

江有汜/24

野有死麇/25

何彼秣矣/25

驹虞/26

国风·邶风/27

柏舟/27

绿衣/28

燕燕/29

日月/30

终风/31

击鼓/32

凯风/33

雄雉/34

匏有苦叶/35

谷风/36

- 式微/37
旄丘/38
简兮/39
泉水/40
北门/41
北风/42
静女/43
新台/44
二子乘舟/44
- ◎ 国风·邶风/45
柏舟/45
墙有茨/46
君子偕老/47
桑中/48
鶉之奔奔/49
定之方中/50
蟋蟀/51
相鼠/51
干旄/52
载驰/53
- ◎ 国风·卫风/54
淇奥/54
考槃/55
硕人/56
氓/57
竹竿/60
芄兰/60
- 河广/61
伯兮/62
有狐/63
木瓜/63
- ◎ 国风·王风/64
黍离/64
君子于役/65
君子阳阳/66
扬之水/67
中谷有蓷/67
兔爰/68
葛藟/70
采葛/71
大车/71
丘中有麻/72
- ◎ 国风·郑风/73
缁衣/73
将仲子/74
叔于田/75
大叔于田/75
清人/77
羔裘/78
遵大路/78
女曰鸡鸣/79
有女同车/80
山有扶苏/80
蓍兮/81

- 狡童/82
- 褰裳/82
- 丰/83
- 东门之墉/84
- 风雨/84
- 子衿/85
- 扬之水/86
- 出其东门/86
- 野有蔓草/87
- 溱洧/88
- ◎ 国风·齐风/89
 - 鸡鸣/89
 - 还/90
 - 著/90
 - 东方之日/91
 - 东方未明/92
 - 南山/93
 - 甫田/94
 - 卢令/94
 - 敝笱/95
 - 载驱/96
 - 猗嗟/96
- ◎ 国风·魏风/97
 - 葛屨/98
 - 汾沮洳/98
 - 园有桃/99
 - 陟岵/100
- 十亩之间/101
- 伐檀/102
- 硕鼠/103
- ◎ 国风·唐风/104
 - 蟋蟀/104
 - 山有枢/105
 - 扬之水/106
 - 椒聊/107
 - 绸缪/107
 - 杕杜/108
 - 羔裘/109
 - 鸛羽/110
 - 无衣/111
 - 有杕之杜/111
 - 葛生/112
 - 采芣/113
- ◎ 国风·秦风/114
 - 车邻/114
 - 驺虞/115
 - 小戎/115
 - 蒹葭/117
 - 终南/118
 - 黄鸟/118
 - 晨风/120
 - 无衣/121
 - 渭阳/121
 - 权舆/122

● 国风·陈风/123

宛丘/123

东门之枌/124

衡门/124

东门之池/125

东门之杨/126

墓门/126

防有鹊巢/127

月出/127

株林/128

泽陂/129

● 国风·桧风/130

羔裘/130

素冠/131

隰有萋楚/131

匪风/132

● 国风·曹风/133

蜉蝣/133

候人/134

鸛鸣/134

下泉/135

● 国风·豳风/136

七月/136

鸛鸣/139

东山/140

破斧/141

伐柯/142

九罭/143

狼跋/143

雅

● 小雅/146

鹿鸣/146

四牡/147

皇皇者华/148

常棣/149

伐木/150

天保/151

采芣/152

出车/154

杕杜/155

鱼丽/156

南有嘉鱼/157

南山有台/158
蓼萧/159
湛露/160
彤弓/161
菁菁者莪/161
六月/162
采芑/164
车攻/165
吉日/166
鸿雁/167
庭燎/168
沔水/169
鹤鸣/169
祈父/170
白驹/171
黄鸟/172
我行其野/173
斯干/173
无羊/175
节南山/176
正月/178
十月之交/180
雨无正/182
小旻/183
小宛/185
小弁/186
巧言/187
何人斯/189
巷伯/190

谷风/191
蓼莪/192
大东/193
四月/194
北山/195
无将大车/196
小明/197
鼓钟/198
楚茨/199
信南山/201
甫田/202
大田/203
瞻彼洛矣/204
裳裳者华/205
桑扈/206
鸳鸯/206
颊弁/207
车辖/208
青蝇/209
宾之初筵/210
鱼藻/212
采芣/212
角弓/214
菀柳/215
都人士/215
采绿/216
黍苗/217
隰桑/218
白华/219

绵蛮/220
瓠叶/220
渐渐之石/221
苔之华/222
何草不黄/223

◎ 大雅/223
文王/224
大明/225
绵/227
棫朴/228
旱麓/229
思齐/230
皇矣/231
灵台/233
下武/234
文王有声/235
生民/236
行苇/239

既醉/240
鳧鷖/241
假乐/243
公刘/244
洞酌/245
卷阿/246
民劳/248
板/249
荡/251
抑/253
桑柔/255
云汉/258
崧高/260
烝民/262
韩奕/263
江汉/265
常武/266
瞻卬/267
召旻/269

颂

◎ 周颂/272
清庙/272
维天之命/273
维清/273

烈文/274
天作/275
昊天有成命/275
我将/276

时迈/276

执竞/277

思文/278

臣工/278

噫嘻/280

振鹭/280

丰年/281

有瞽/281

潜/282

雍/283

载见/283

有客/284

武/285

闵予小子/285

访落/286

敬之/287

小毖/288

载芟/288

良耜/289

丝衣/290

酌/291

桓/291

赉/292

般/292

◎ 鲁颂/293

驹/293

有駉/294

泮水/295

閟宫/298

◎ 商颂/300

那/301

烈祖/302

玄鸟/303

长发/303

殷武/305

参考文献/307





国风·周南

西周初期，周公姬旦和召（shào）公姬奭（shì）分陕而治。周公旦居东都洛邑，统治东方诸侯，范围包括洛阳以南，直到江汉一带地区。《周南》当是周公统治下的南方地区的民歌，共有 11 篇，意为南国之乡，或意为用南国乐调写的诗。

关 雎

【原典】

关关雎鸠^①，在河之洲^②；窈窕淑女，君子好逑^③。
参差荇菜^④，左右流之^⑤；窈窕淑女，寤寐求之^⑥。
求之不得，寤寐思服；悠哉悠哉^⑦，辗转反侧。
参差荇菜，左右采之；窈窕淑女，琴瑟友之^⑧。
参差荇菜，左右芼之^⑨；窈窕淑女，钟鼓乐之^⑩。

【注释】

①关关：拟声词，水鸟的叫声音。雎鸠（jū jiū）：一种水鸟。②洲：水中的陆地。③好逑：理想的配偶。④荇（xìng）菜：一种多年生的水草，叶子可以食用。⑤流：顺水势采摘。⑥寤寐（wù mèi）：寤，醒觉。寐，入睡。指日夜。⑦悠：忧愁。⑧友：友好交往，亲近。⑨芼（mào）：择取，挑选。⑩乐：使……快乐。

【译文】

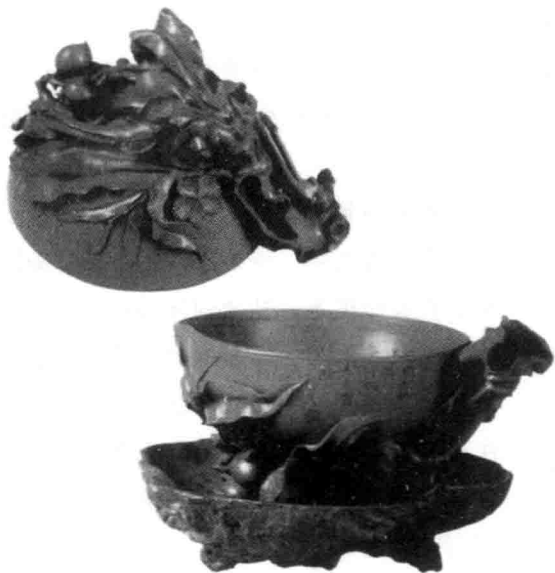
关关鸣叫的雎鸠，在河中的小岛上。文静秀丽的姑娘，君子理想的配偶。长短不齐的荇菜，顺着水流不停采。文静秀丽的姑娘，日日夜夜想追求。追求姑娘难如愿，朝朝暮暮来思念。长夜漫漫心忧伤，翻来覆去难入眠。



长短不齐的荇菜，左右两边不停采。文静秀丽的姑娘，弹琴鼓瑟亲近她。
长短不齐的荇菜，左右仔细来采摘。文静秀丽的姑娘，鸣钟击鼓逗她乐。

【鉴赏】

《关雎》是《风》之始，也是《诗经》第一篇，古人把它冠于三百零五篇之首，充分说明对它的评价之高。这首诗描绘了一名男子在河边遇到一位采摘荇菜的姑娘，他为姑娘的勤劳、美貌和娴静而怦然心动，对她产生了强烈的爱慕之情。在对姑娘的一系列追求过程中，男子既表现出求而不得的焦虑，又畅想了求而得之后的喜悦，充分体现了古代劳动人民内心对美好爱情的追求和向往。



葛 覃

【原典】

葛之覃兮^①，施于中谷^②，维叶萋萋^③。黄鸟于飞^④，集于灌木，其鸣啾啾^⑤。

葛之覃兮，施于中谷，维叶莫莫^⑥。是刈是濩^⑦，为絺为绤^⑧，服之无斁^⑨。

言告师氏^⑩，言告言归。薄污我私^⑪，薄浣我衣。害浣害否，归宁父母^⑫。

【注释】

①葛：一种藤本植物，其茎部的纤维可以用来织布。覃（tán）：修长。

②施（yì）：蔓延，延伸。中谷：山谷里。③维：语气助词，无实际实义。萋



萋：植物茂盛的样子。④于：语气助词，无实际实义。⑤啾啾（jiū）：鸟鸣的声音。⑥莫莫：植被茂密的样子。⑦刈（yì）：用刀割。漚（huò）：用水煮。⑧缁（chī）：细葛织成的布。绌（xì）：粗葛织成的布。⑨致（yì）：厌弃。⑩师氏：类似管家，一说贵族女师。⑪薄：语气助词，无实际实义。污：洗去污垢。私：内衣。⑫归宁：指出嫁的女子回娘家探亲。

【译文】

葛草长长的藤蔓，延伸到漫山遍谷，藤叶茂密又繁盛。

黄鸟在翩翩飞舞，停落在灌木上面，发出啾啾鸣叫声。

葛草长长的藤蔓，延伸到漫山遍谷，藤叶茂密又繁盛。

收割回来用水煮，有粗有细织葛布，穿在身上不厌弃。

告诉自己的管家，说要回家看父母。

快把内衣洗干净，快把外衣洗干净。

洗和不洗分清楚，要回娘家看父母。

【鉴赏】

这首诗写一个贵族女子准备归宁，在当时的社会条件下，已婚女子回家探亲是一件大事。诗的开篇描绘了一幅生机盎然的山谷美景，长势茂盛的葛藤和翩翩飞舞的黄鸟，一静一动，形成两种各具特色的美态，表现出女子回家前轻松愉快的心情。后面描写了女子回家之前所做的准备，收割葛藤，煮过后做成新衣服，洗涤平时穿的内外衣，最后才高高兴兴地回家。这首诗篇幅虽短，但却不失美感，处处洋溢着欢快的气氛，读来很有感染力。

卷 耳

【原典】

采采卷耳^①，不盈顷筐^②。嗟我怀人^③，置彼周行^④。

陟彼崔嵬^⑤，我马虺隤^⑥。我姑酌彼金罍^⑦，维以不永怀^⑧。

陟彼高冈，我马玄黄^⑨。我姑酌彼兕觥^⑩，维以不永伤^⑪。

陟彼砠矣^⑫，我马瘠矣^⑬！我仆痡矣^⑭，云何吁矣^⑮。



【注释】

①卷耳：一种野菜，又叫苍耳。②顷筐：底部较浅的竹筐。③怀人：心中思念的人。④周行(háng)：大道。⑤陟(zhì)：登上。崔嵬(cuī wéi)：指山势高低不平。⑥飏隳(huī tuī)：因疲劳过度而病倒。⑦姑：姑且。金罍(jīn léi)：古代用青铜铸造的酒杯。⑧维：语气助词，没有实际意义。永怀：长久的思念。⑨玄黄：马因生病而毛色枯黄。⑩兕觥(sì gōng)：犀牛角制成的酒杯。⑪永伤：长久的思念。⑫砢(jū)：指有土的石山。⑬瘡(tú)：马因疲劳而生病。⑭痲(pū)：人因生病而不能行走。⑮何：何等的。吁(xū)：忧伤。

【译文】

卷耳菜采了又采，却总也不满一筐。
心里想念远行人，把竹筐丢在路旁。
登上崎岖的石山，累坏了我的马儿。
我且满饮青铜杯，只为不再长思念。
登上高高的山冈，累得马儿毛色黄。
我且满饮牛角杯，但愿从此不忧伤。
登上高高的山头，我的马儿累倒了。
我的仆人累趴了，我的忧愁无穷尽。

【鉴赏】

这是一首妻子怀念远行丈夫的诗。妻子在采卷耳的时候想起了远行的丈夫，由于想得入神，把竹筐丢在路旁都浑然不知。在她想象的场景中，丈夫过得并不快乐，每天的旅途都很劳累，连马也跟着受罪，心中的忧伤无处排遣，只好独自一人喝酒解闷。诗的想象力非常丰富，表达的感情也极为深切，对后世影响很大。

樛 木

【原典】

南有樛木^①，葛藟累之^②。乐只君子^③，福履绥之^④。